



# Bộ Quy Tắc Ứng Xử

- Chính Sách Tuân Thủ
- Trách Nhiệm Xã Hội của Doanh Nghiệp

# Bộ Quy Tắc Ứng Xử của Servier

## TIÊU CHUẨN CHO CÁC HƯỚNG DẪN MÀ MỌI NGƯỜI TÔN TRỌNG

Bộ Quy Tắc Ứng Xử này là một phần trong Bộ Quy Tắc Đạo Đức của Servier, đặt ra các hướng dẫn chung cho Tập đoàn Servier cùng toàn thể nhân viên và tất cả những người đang làm việc cho Servier hoặc nhân danh Servier. Các hướng dẫn này sẽ được phổ biến khắp các đơn vị thuộc Servier và được mọi người áp dụng, qua đó duy trì sự tin tưởng đối với nhân viên chúng tôi cũng như với tất cả các đối tác bên ngoài (bệnh nhân, đối tác kinh doanh, cơ quan y tế, v.v...).

Mỗi nhân viên cam kết sẽ tôn trọng Bộ Quy Tắc Ứng Xử trong các hoạt động chuyên môn của mình, và để thực hiện được như vậy, nhân viên phải hiểu, thấm nhuần và áp dụng đúng các quy tắc trong Bộ Quy Tắc Ứng Xử. Việc tuân thủ và cam kết tuân thủ Bộ Quy Tắc Ứng Xử này cũng như việc giữ vững các nguyên tắc nền tảng sẽ giúp bảo đảm duy trì tinh thần liêm chính trong các hoạt động kinh doanh của chúng tôi và là yếu tố mang lại sự thành công lâu dài.

Mục đích của tài liệu này là giúp mỗi một nhân viên Servier hành động theo các tiêu chuẩn liêm chính cao nhất để ngăn chặn, phát hiện và giảm thiểu mọi hành vi không tuân thủ các nguyên tắc, luật và quy định cũng như không tuân thủ các chính sách, thủ tục đang có hiệu lực của công ty. Mỗi nhân viên Servier tự chịu trách nhiệm về hành động của mình, góp phần xây dựng danh tiếng cho công ty và hình thành niềm tin nơi bệnh nhân và các đối tác của chúng ta.

Bộ Quy Tắc Ứng Xử này không thay thế cho các luật và quy định hiện hành nước sở tại, và trong mọi trường hợp các luật và quy định nước sở tại vẫn có hiệu lực áp dụng. Trường hợp có mâu thuẫn giữa Bộ Quy Tắc Ứng Xử với các luật và quy định nước sở tại, chúng tôi sẽ nỗ lực thực hiện theo tiêu chuẩn liêm chính cao nhất.

Phù hợp với các khuyến cáo của Cơ Quan Chống Hối Lộ của Pháp (AFA) – phụ trách kiểm soát việc áp dụng Luật Sapin II của Pháp, Bộ Quy Tắc Ứng Xử này sử dụng các ví dụ minh họa các tình huống và hành vi không được thực hiện.

Các hướng dẫn nêu trong Bộ Quy Tắc Ứng Xử này gồm các quy tắc tuân thủ và các nguyên tắc hướng dẫn về trách nhiệm xã hội của doanh nghiệp chúng tôi (CSR).

Mọi hành vi không tuân thủ các nguyên tắc do Bộ Quy Tắc Ứng xử này đưa ra đều có thể dẫn đến việc bị kỷ luật theo Quy định nội bộ của các công ty Pháp thuộc Tập đoàn hoặc theo Luật lao động hiện hành tại các quốc gia mà các công ty con của chúng tôi đang hoạt động.

Bộ Quy Tắc Ứng Xử này sẽ thường xuyên được điều chỉnh dựa theo những thay đổi cập nhật về pháp luật, kinh tế hoặc của tổ chức doanh nghiệp cũng như những thay đổi cập nhật về các quy tắc nghề nghiệp và các tiêu chuẩn liêm chính được áp dụng trong ngành của chúng ta.

# Các định nghĩa

## Tập Đoàn

Tất cả các pháp nhân trong Tập Đoàn Servier bất kể hình thức pháp lý (công ty con hoặc văn phòng đại diện), hoạt động (nghiên cứu & phát triển, sản xuất, quảng cáo, v.v...) hoặc quốc gia nơi các pháp nhân này hoạt động.

## Nhân viên

Tất cả những người đang làm việc tại một trong các pháp nhân thuộc Tập Đoàn Servier, bất kể hình thức hợp đồng họ ký kết (bên cung cấp dịch vụ, nhân viên tạm thời, thực tập sinh, bên tư vấn, v.v...).

## Đối tác kinh doanh

Đối tác kinh doanh là một bên thứ ba (cá nhân hoặc công ty) có quan hệ hợp đồng với Servier để thực hiện một hoạt động chuyên môn liên quan đến các lợi ích của Tập Đoàn.

# Mục lục

|                                                             |    |
|-------------------------------------------------------------|----|
| ■ Tuân thủ các luật, quy định và các quy tắc nghề nghiệp    | 5  |
| ■ Quan hệ với các Nhân viên Y tế và Cơ quan Y tế            | 6  |
| ■ Quan hệ với Tổ chức bệnh nhân                             | 8  |
| ■ Ngăn ngừa tham nhũng và lợi dụng ảnh hưởng                | 10 |
| ■ Ngăn ngừa xung đột lợi ích                                | 12 |
| ■ Thông tin và quảng bá sản phẩm                            | 14 |
| ■ Tuân thủ các quy tắc cạnh tranh                           | 16 |
| ■ Bảo vệ dữ liệu cá nhân                                    | 17 |
| ■ Quan hệ với đối tác                                       | 18 |
| ■ Quan hệ với các cơ quan công quyền                        | 19 |
| ■ Tuân thủ các lệnh trừng phạt quốc tế và biện pháp cấm vận | 20 |
| ■ Liêm chính trong tài chính                                | 21 |
| ■ Hệ thống cảnh báo                                         | 22 |

# Tuân thủ các luật, quy định và các quy tắc nghề nghiệp

**Chúng tôi làm việc** trên cơ sở tuyệt đối tuân thủ các quy định áp dụng cho lĩnh vực hoạt động của mình (các quy tắc nghề nghiệp, các luật và quy định) ở phạm vi địa phương, khu vực, quốc gia và quốc tế.

Chúng tôi cam kết thực hiện các hoạt động của mình ở mức liêm chính cao nhất tại tất cả các quốc gia nơi chúng tôi hiện diện.

Chúng tôi cam kết không tham gia bất kỳ hoạt động nào trái với các nguyên tắc pháp lý. Hành động trái với các nguyên tắc pháp lý sẽ khiến cho công ty và nhân viên phải đối mặt với các lệnh trừng phạt về pháp lý và tài chính hoặc bị truy cứu trách nhiệm dân sự hoặc hình sự. Điều này gây tổn hại hình ảnh công ty chúng tôi.

## Tình huống thực tế

**Hỏi:** Tôi làm việc cho Tập Đoàn Servier tại Pháp. Tôi chỉ cần quan tâm các quy định của Pháp có liên quan đến các hoạt động chuyên môn của mình, ngay cả khi tôi làm việc với đồng nghiệp ở các quốc gia khác.

**Đáp:** Điều này là hoàn toàn sai. Chúng ta phải chú ý đến tất cả các quy định và các quy tắc nghề nghiệp có hiệu lực đang áp dụng tại tất cả các quốc gia nơi chúng ta hoạt động. Một số quốc gia thực hiện quyền tài phán ngoài lãnh thổ, nghĩa là phạm vi áp dụng pháp luật của các quốc gia này vượt ra ngoài biên giới của họ. Với nguyên tắc áp dụng ngoài lãnh thổ này, ví dụ Đạo Luật Chống Tham Nhũng ở Nước Ngoài của Hoa Kỳ, Đạo Luật Chống Hối Lộ của Anh và Luật Sapin II của Pháp, những quy định trong các đạo luật này không chỉ áp dụng cho các quốc gia đó. Nếu tương tác diễn ra với cá nhân hoặc tổ chức có trụ sở ở những nước ngoài Hoa Kỳ, Anh, Pháp, các đạo luật này phải được xem xét cùng với những quy định của nước mà nhân viên đang làm việc.



# Quan hệ với Nhân viên Y tế (HCP) và Cơ quan Y tế (HCO)

**Chúng tôi tôn trọng** tính độc lập của Nhân viên Y tế (HCP) và Cơ quan Y tế (HCO) chúng tôi làm việc cùng, bảo đảm rằng chúng tôi không tác động đến các hoạt động hoặc quyết định của họ.

Khi cần sử dụng kiến thức chuyên môn của một HCP hoặc HCO, chúng tôi sẽ chính thức hóa các điều khoản hợp tác thành một hợp đồng, trong đó quy định phạm vi các dịch vụ thực hiện và các tài liệu cung cấp.

Việc sử dụng dịch vụ cung cấp bởi HCP hoặc HCO phải hợp pháp và được chứng minh vì mục đích khoa học, y khoa hoặc mục đích quảng bá tiếp thị. HCP phải được chọn lựa theo các tiêu chí khách quan về khả năng chuyên môn và kỹ năng với tư cách là một chuyên gia, phù hợp với các yêu cầu hợp pháp.

Chúng tôi bảo đảm mức phí trả cho các dịch vụ của HCP hoặc HCO luôn thỏa đáng và tương xứng với mặt bằng thị trường.

Với chi phí chiêu đãi, chúng tôi đảm bảo các chi phí này phải tuân thủ các quy định và luật hiện hành. Chúng tôi cam kết các hoạt động chiêu đãi phù hợp nhu cầu hợp pháp và được lập thành văn bản, các khoản chi ở mức độ vừa phải, và được thanh toán trực tiếp cho bên cung cấp dịch vụ mà chúng tôi đã chọn để tổ chức sự kiện. Khi các HCP được mời tham dự các sự kiện khoa học, chúng tôi bảo đảm sẽ tuân thủ các luật, quy định và các quy tắc nghề nghiệp hiện hành áp dụng tại quốc gia nơi HCP đó hành nghề và tại quốc gia nơi sự kiện được tổ chức.

Chúng tôi tuân thủ các quy định kiểm soát tính minh bạch của việc công bố các khoản thanh toán liên quan đến tương tác giữa chúng tôi với HCP hoặc HCO.

## Tình huống thực tế

**Hỏi:** Tôi là một trình dược viên. Trong lần đi trình dược vừa mới đây, một bác sĩ nói rằng ông ấy có thể cân nhắc lại việc kê toa của mình để sử dụng thuốc Servier; đổi lại ông ấy và vợ sẽ được Servier tài trợ tham dự một hội nghị. Tôi có thể chấp nhận đề nghị này không?

**Đáp:** Không. Servier tuyệt đối nghiêm cấm việc tặng bất kỳ quyền lợi nào cho HCP mà có thể gây ra nghi vấn về tính khách quan và tính độc lập của HCP đó. Trong trường hợp này, quyền lợi nói trên được coi là quà tặng bị cấm.

## Quan hệ với các Tổ chức bệnh nhân

Tuân thủ các quy định hiện hành của pháp luật Việt Nam, Servier Việt Nam không tương tác với bệnh nhân và các tổ chức bệnh nhân.

## Ngăn ngừa tham nhũng và lợi dụng ảnh hưởng

**Tham nhũng được định nghĩa** là một hành động mà qua đó một người đang giữ một chức danh bất kể công hay tư đòi hỏi hoặc chấp nhận một quà tặng, một lời đề nghị hoặc một lời hứa nhằm mục đích thực hiện, trì hoãn thực hiện hoặc không thực hiện một hành động mà trực tiếp hay gián tiếp là một phần trong các nhiệm vụ của người đó. Tham nhũng cũng bao gồm các khoản thanh toán được gọi là khoản bôi trơn, là các khoản có giá trị vừa phải trả cho một công chức, để công chức này thực hiện một hành động “thông thường” trong quy trình hoạt động bình thường mà người trả tiền có quyền kỳ vọng.

Lợi dụng ảnh hưởng được định nghĩa là sự đề nghị hoặc đòi hỏi một lợi thế không chính đáng nhằm gây tác động trên thực tế hoặc theo nhận thức để người tài trợ hành động đó hoặc bất kỳ người nào khác nhận được một quyền lợi không chính đáng từ một người đang giữ một chức danh công hay tư (người có quyền hạn hoặc được giao trách nhiệm phụ trách một dự án, một dịch vụ)

Servier không dung thứ cho mọi hình thức tham nhũng hoặc lợi dụng ảnh hưởng, dù công hay tư, chủ động hay thụ động, trực tiếp hay gián tiếp. Do đó, mọi hình thức tham nhũng của Servier thông qua người trung gian đều bị coi là hành vi tham nhũng.

Chúng tôi yêu cầu nhân viên không bao giờ được đề nghị, cung cấp, tặng hoặc nhận các quyền lợi không chính đáng (như một khoản thanh toán, quà tặng, một đặc ân, vật có giá trị, v.v...) để tác động hoặc bị tác động bởi một công chức, cơ quan công quyền hoặc đối tác nhằm nhận được hoặc duy trì quyền lợi kinh tế hoặc bất kỳ quyền lợi nào khác.

Tham nhũng và lợi dụng ảnh hưởng là tội hình sự tại nhiều quốc gia. Hành vi vi phạm các luật chống tham nhũng bị xử phạt nghiêm khắc, có thể dẫn đến các khoản tiền phạt lớn và án tù cũng như gây ra các hậu quả nghiêm trọng cả về kinh tế lẫn danh tiếng cho công ty. Các hành vi tham nhũng làm biến dạng thị trường và gây tổn hại đến bệnh nhân.

Nhân viên phải nhận thức được rằng chủ ý là yếu tố quan trọng, trong đó hành vi tham nhũng có thể được hình thành từ phía người tham nhũng ngay cả khi đề nghị tham nhũng không thành công, vì chỉ cần biểu hiện chủ ý này cũng đủ để cấu thành tội. Xét về một người đã chấp nhận đề nghị tham nhũng, các hành động do người này thực hiện và không đạt kết quả gì hoặc không phục vụ mục đích gì không phải là điều quan trọng, mà việc đã chấp nhận đề nghị tham nhũng mới là điều quan trọng.

Khi các quy tắc về chống tham nhũng (kể cả lợi dụng ảnh hưởng) không được nhân viên tuân thủ sẽ khiến Tập Đoàn Servier phải chịu trách nhiệm và người nhân viên tự đặt mình vào tình huống phải đối mặt với các biện pháp kỷ luật mà nặng nhất có thể là bị sa thải, cũng như bị truy cứu trách nhiệm dân sự và hình sự.



## Tình huống thực tế

**Hỏi:** Hồ sơ xin cấp giấy phép lưu hành một sản phẩm của Servier đã được nộp tại cơ quan có thẩm quyền ở nước ngoài. Một người nhân danh cơ quan có thẩm quyền đó đề nghị chúng ta chi thêm một khoản ngoài các khoản chúng ta phải nộp theo quy định pháp luật để giấy phép lưu hành sản phẩm nói trên được cấp nhanh chóng. Tôi nhận được đề nghị như vậy. Tôi phải làm gì?

**Đáp:** Bạn không được chấp nhận đề nghị đó. Đây được xem là tham nhũng thụ động. Bạn phải thông báo ngay cho quản lý trực tiếp của mình. Nếu sau khi đã trao đổi với quản lý trực tiếp của mình mà bạn vẫn còn hoài nghi tính hợp pháp của hành vi, bạn phải trình bày vấn đề này với bộ phận Pháp chế (Legal) và bộ phận Tuân thủ (Compliance), bạn sẽ được hướng dẫn các hành động cần thực hiện. Nếu cho rằng sự hoài nghi của mình vẫn chưa được giải tỏa hết dù đã nghe các ý kiến này thì bạn có thể đưa vấn đề lên hệ thống cảnh báo của Servier.

# Ngăn ngừa xung đột lợi ích

**Xung đột lợi ích xảy ra** khi các lợi ích cá nhân của nhân viên hoặc của người thân nhân viên xung đột với lợi ích của công ty.

Servier bảo vệ tính độc lập của mình cũng như của nhân viên Servier.

Nhân viên Servier cam kết thực hiện các công việc chuyên môn vì lợi ích cao nhất của Servier và không vì bất kỳ lợi ích cạnh tranh nào khác có thể tác động đến nhận định và lòng trung thành của nhân viên. Cụ thể, nhân viên chúng tôi cam kết không chấp nhận bất kỳ quyền lợi nào dưới bất kỳ hình thức nào từ các nhà cung cấp như quyền lợi bằng hiện vật, khoản thanh toán, quà tặng, lời mời hoặc một sự thiên vị nào khác mà có thể ảnh hưởng đến tính độc lập, tính công bằng và tính khách quan trong nhận định của chúng tôi.

Tương tự, việc nhận được bất kỳ lợi ích nào từ công ty cạnh tranh, dù có kèm theo một hoạt động chuyên môn hay không, đều phải báo trước cho quản lý trực tiếp để phòng ngừa xảy ra xung đột lợi ích.

Để phòng ngừa các tình huống xung đột lợi ích, nhân viên phải cảnh giác mọi tình huống có thể gây nghi ngờ hoặc bất đồng về tính khách quan trong các hành động hoặc quyết định liên quan công việc của nhân viên.

Chúng tôi mong đợi tất cả nhân viên ý thức được rằng các xung đột lợi ích có thể ảnh hưởng đến việc hoàn thành nhiệm vụ của mình. Trường hợp có sự nghi ngờ về việc xảy ra một xung đột lợi ích có thể ảnh hưởng đến tính độc lập, tính công bằng và tính khách quan của nhân viên, nhân viên phải trao đổi vấn đề này với quản lý trực tiếp của mình hoặc với bộ phận Pháp chế và bộ phận Tuân thủ, để bảo đảm rằng tình huống này có thể được chấp nhận.

Nếu tình huống này không được chấp nhận, Servier sẽ thực hiện các biện pháp phù hợp và cần thiết để khắc phục tình huống xung đột lợi ích theo các văn bản pháp luật hiện hành (luật bảo vệ cuộc sống riêng tư và quan hệ lao động).

Xung đột lợi ích hiện hữu hay tiềm ẩn đều có thể gây thiệt hại lớn đến hình ảnh và danh tiếng của Servier cũng như hình ảnh và danh tiếng của nhân viên.

## Tình huống thực tế

**Hỏi:** Tôi làm việc tại bộ phận mua hàng của Servier và vợ tôi làm việc tại một công ty đang muốn đấu thầu cung cấp dịch vụ cho Servier. Giá thầu được trình bày bởi công ty này có lợi thế đối với Servier. Tôi, theo chức danh của mình có thể tham gia quá trình ra quyết định. Vậy tôi phải làm gì?

**Đáp:** Điều quan trọng là phải khai báo mọi xung đột lợi ích dù tiềm ẩn hay hiện hữu trong thời gian sớm nhất có thể và phải báo cáo ngay cho quản lý trực tiếp của bạn về khả năng sẽ xảy ra xung đột lợi ích. Khi đó, một giải pháp thích hợp có thể được xem xét, cụ thể là không để bạn tham gia quá trình ra quyết định dù trực tiếp hay gián tiếp.

# Thông tin khoa học và quảng bá sản phẩm

## Thông tin khoa học và quảng bá sản phẩm

Chúng tôi thực hiện quảng bá sản phẩm có đạo đức và chia sẻ thông tin khoa học và y khoa theo các luật, quy định và quy tắc nghề nghiệp hiện hành, ở phạm vi quốc gia, quốc tế và khu vực.

Chúng tôi tuân thủ các nguyên tắc về trung thực tri thức và công bằng trong hoạt động nghiên cứu, để đảm bảo tính toàn vẹn của khoa học.

Thông tin khoa học mà chúng tôi cung cấp cũng như việc quảng bá sản phẩm luôn được cập nhật để những thông tin đó luôn công bằng, khách quan, hài hòa và đáng tin cậy. Thông tin phải dễ hiểu, đầy đủ tạo điều kiện để các sản phẩm của chúng tôi được sử dụng đúng cách.

## Thông tin từ nhân viên

Nhân viên Servier phải sử dụng các mạng xã hội một cách có trách nhiệm, cân nhắc những hậu quả tiêu cực có thể gây ra cho hình ảnh và danh tiếng của chúng ta. Mọi chia sẻ thông tin trên các kênh truyền thông này có liên quan đến Servier hoặc được thực hiện nhân danh Servier đều phải tuân thủ các quy tắc nội bộ đã ban hành.

## Thông tin nhạy cảm

Thông tin có tính chất bí mật hoặc nhạy cảm liên quan đến Servier hoặc do Servier nắm giữ liên quan đến nhân viên hoặc một bên thứ ba phải được bảo vệ cho đến khi thông tin đó được công khai.

Giá trị tài sản của thông tin nhạy cảm dù về mặt khoa học, thương mại, kỹ thuật hoặc các mặt khác, đều có nghĩa là thông tin đó phải được bảo vệ để kiểm soát việc chia sẻ thông tin và để ngăn chặn việc vô tình tiết lộ thông tin hoặc việc tiết lộ trái với các cam kết bảo mật của chúng ta với các đối tác.

## Báo cáo phản ứng bất lợi:

Tất cả nhân viên chúng tôi cam kết sẽ thông báo cho bộ phận Cảnh giác dược bất kỳ phản ứng bất lợi nào mà chúng tôi biết được liên quan đến việc sử dụng sản phẩm Servier, nhằm thực hiện nghĩa vụ của Servier là đảm bảo sự an toàn của sản phẩm vì lợi ích của bệnh nhân.

## Tình huống thực tế

**Hỏi:** Một người ngoài Servier khen ngợi một sản phẩm kê đơn của chúng ta trên Twitter. Là người phụ trách sản phẩm, tôi hoan nghênh lời nhận xét này và muốn tận dụng việc này để phản hồi công khai và thêm thông tin về hiệu quả sản phẩm trên tài khoản Twitter của công ty. Việc này có được phép hay không?

**Đáp:** Chia sẻ thông tin và quảng bá các sản phẩm kê đơn đều được kiểm soát chặt chẽ. Trong trường hợp cụ thể này, mẫu tin tweet của bạn có thể được hiểu là hành động quảng cáo trái phép ra công chúng. Trước khi đưa ra nhận xét trên một mạng xã hội mà có thể làm phát sinh trách nhiệm cho công ty, bạn cần liên hệ với bộ phận Pháp chế và bộ phận Tuân thủ.



# Tuân thủ các quy tắc cạnh tranh

Để bảo vệ một thị trường cạnh tranh **chúng tôi cam kết không tuân theo bất kỳ thông lệ nào** mà gây cản trở cho việc cạnh tranh công bằng.

Chúng tôi tuân thủ các quy tắc cạnh tranh đang có hiệu lực áp dụng tại tất cả các quốc gia nơi chúng tôi hoạt động, và mong đợi tất cả nhân viên và đối tác của chúng tôi cũng nghiêm túc tuân thủ các quy tắc cạnh tranh đó. Việc không tuân thủ các quy tắc cạnh tranh có thể dẫn đến việc Tập Đoàn và bất kỳ cá nhân liên can nào sẽ bị phạt tiền, có thể chịu nhiều thiệt hại đáng kể và bị phạt hình sự.

Các hành vi vi phạm có thể được thực hiện thông qua mối quan hệ với các đối thủ cạnh tranh (thỏa thuận “theo chiều ngang”, thường được gọi là “cartel”) hoặc thông qua mối quan hệ với các nhà cung cấp và khách hàng (thỏa thuận “theo chiều dọc”).

Servier nghiêm cấm trao đổi thông tin với đối thủ cạnh tranh đặc biệt về chính sách giá của Servier, các hồ sơ mời dự thầu, tình hình phân phối trên thị trường, thông tin mật về chiến lược hoặc thông tin tài chính.

## Tình huống thực tế

**Hỏi:** Tôi có một người bạn giữ vị trí tương đương với tôi trong một công ty cạnh tranh với Servier. Tôi biết công ty của bạn tôi và Servier đang dự định tham gia đấu thầu thuốc cho một bệnh viện. Tôi có thể trao đổi với bạn tôi về quy trình đấu thầu sắp tới không?

**Đáp:** Bạn không được trao đổi với bạn mình về quy trình đấu thầu sắp tới. Bạn phải hết sức cẩn trọng khi thảo luận các vấn đề về giá cả với đối thủ cạnh tranh của Servier. Nếu có thắc mắc về các luật chống độc quyền hiện hành, bạn có thể liên hệ bộ phận Pháp chế và bộ phận Tuân thủ của Servier.

# Bảo vệ dữ liệu cá nhân

**Dữ liệu cá nhân** là các dữ liệu cho phép một cá nhân có thể được nhận diện một cách trực tiếp hay gián tiếp.

Chúng tôi cam kết tôn trọng cuộc sống riêng tư của nhân viên (kể cả các bên cung cấp dịch vụ, nhân viên thời vụ và thực tập sinh) cũng như của tất cả các bên thứ ba mà chúng tôi có làm việc (nhân viên y tế, cơ quan y tế, bệnh nhân và đối tác kinh doanh) ở tất cả các quốc gia nơi chúng tôi hoạt động.

Chúng tôi cam kết bảo vệ tính bảo mật và sự an toàn cho các dữ liệu mật, dữ liệu cá nhân mà chúng tôi đang lưu trữ theo các luật và quy định hiện hành. Các cá nhân liên quan có quyền kiểm tra việc thu thập, sử dụng và lưu trữ các thông tin cá nhân mà chúng tôi thu thập. Chúng tôi luôn sử dụng dữ liệu cho mục đích rõ ràng, hợp pháp và chỉ lưu trữ dữ liệu trong thời hạn cần thiết cho việc sử dụng dữ liệu và phù hợp với các quy định hiện hành.

Để tuân thủ các quy định của Châu Âu về bảo vệ dữ liệu từ tháng 05 năm 2018, Servier đã chọn áp dụng các quy tắc nội bộ ràng buộc đối với toàn bộ giao dịch chuyển dữ liệu từ các công ty con của Tập đoàn tại Châu Âu đến các công ty con khác ngoài lãnh thổ Châu Âu.

## Tình huống thực tế

**Hỏi:** Một thành viên trong gia đình tôi không làm việc cho Servier và hỏi tôi địa chỉ email của một đồng nghiệp trong Servier để liên lạc về công việc. Tôi có thể cho địa chỉ email này hay không?

**Đáp:** Địa chỉ email là một dữ liệu cá nhân. Bạn phải cân nhắc vấn đề bảo vệ dữ liệu trước khi gửi bất kỳ thông tin nào cho người khác. Bạn phải luôn có sự đồng ý của người có liên quan trước khi chia sẻ bất kỳ dữ liệu cá nhân nào của họ.



# Quan hệ với đối tác

**Chúng tôi đảm bảo rằng chúng tôi hành động có đạo đức và chuyên nghiệp** với các đối tác kinh doanh của mình, đồng thời chúng tôi làm việc với tính trung thực và chính trực cao trong các hoạt động chuyên môn và thương mại.

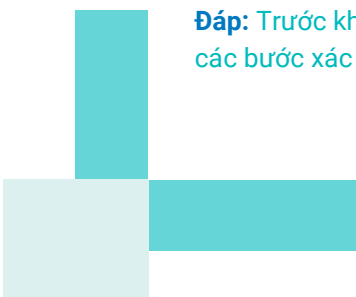
Chúng tôi cố gắng chỉ làm việc với các đối tác có cùng mức tiêu chuẩn về đạo đức, chuyên môn và tuân thủ đúng các quy định, quy tắc nghề nghiệp và hợp đồng áp dụng cho các quan hệ công việc hiện có. Chúng tôi phân tích kỹ các đối tác trước khi hợp tác để kiểm tra tính liên chính, năng lực chuyên môn và khả năng của họ nhằm tôn trọng mối quan hệ đã xác định bằng hợp đồng.

Trường hợp xảy ra bất kỳ vấn đề liên quan đến đối tác, các bước khắc phục sẽ được thiết lập để bảo vệ lợi ích của Servier.

## Tình huống thực tế

**Hỏi:** Tôi chịu trách nhiệm tổ chức một sự kiện sắp diễn ra. Do ngày diễn ra sự kiện gần kề, tôi muốn hợp tác với một đại lý mới mà được biết là thực hiện công việc rất nhanh. Tôi có thể ký hợp đồng trực tiếp với đại lý mới này hay không?

**Đáp:** Trước khi bắt đầu mối quan hệ giao dịch với bất kỳ đối tác mới nào, bạn phải thực hiện các bước xác minh và các thủ tục hành chính theo quy định của công ty.



## Quan hệ với cơ quan công quyền

**Chúng tôi làm việc với các cơ quan nhà nước** và các cơ quan quản lý một cách trung thực, độc lập, minh bạch, phù hợp với các quy định hiện hành. Mọi cản trở đối với việc tuân thủ các nguyên tắc này sẽ khiến cho Servier có nguy cơ bị phạt nặng.

Chúng tôi cam kết chia sẻ thông tin theo yêu cầu của các quy định hiện hành, dù dưới hình thức khai báo, đơn xin cấp giấy phép hoặc báo cáo.

Trong các hoạt động kiểm toán, chúng tôi hợp tác với cơ quan có thẩm quyền và chia sẻ thông tin được yêu cầu một cách tin cậy và toàn diện.

## Tình huống thực tế

**Hỏi:** Sau một đợt kiểm tra hành chính, cơ sở của chúng tôi bị thanh tra. Tôi có phải tránh cung cấp các thông tin mà dường như không tuân thủ đầy đủ các nghĩa vụ pháp lý hay không?

**Đáp:** Không. Bạn phải hợp tác với các cơ quan thẩm quyền bằng cách cung cấp tất cả các tài liệu được yêu cầu. Không được cố tình che giấu, chỉnh sửa hoặc xóa bất kỳ tài liệu nào. Các hành động của chúng ta phải luôn thực hiện một cách minh bạch.

# Tuân thủ các lệnh trừng phạt quốc tế và biện pháp cấm vận

**Một số các giao dịch quốc tế** có thể thuộc phạm vi kiểm soát hoặc bị cấm thực hiện theo quy định của các lệnh trừng phạt quốc tế do Liên Hợp Quốc hoặc một số quốc gia đưa ra, cụ thể là hạn chế hoặc cấm nhập/xuất khẩu một số sản phẩm từ/đến một số quốc gia hoặc một số cá nhân hoặc pháp nhân có tên trong một số danh sách nhất định (cụ thể là các danh sách của Hoa Kỳ hoặc Liên Minh Châu Âu).

Chúng tôi bảo đảm rằng các thủ tục kiểm tra xác minh được tiến hành trước khi thực hiện các giao dịch thuộc phạm vi kiểm soát của các quy định quốc tế nói trên.

Chúng tôi bảo đảm tuân thủ các lệnh trừng phạt quốc tế và biện pháp cấm vận hoặc biện pháp hạn chế, bao gồm cả những người có thể can thiệp thay mặt chúng tôi.

Chúng tôi yêu cầu nhân viên của mình tuân thủ các quy định nói trên trong mọi trường hợp.

## Tình huống thực tế

**Hỏi:** Tôi đang chuẩn bị các tài liệu cần thiết để gửi một gói hàng ra nước ngoài. Tôi phải nhớ các nguyên tắc nào khi gửi gói hàng này?

**Đáp:** Tất cả nhân viên có yêu cầu gửi hàng đều có trách nhiệm cung cấp thông tin đầy đủ, chính xác để tiến hành gửi hàng. Bạn phải nắm rõ các điều khoản hạn chế và cấm gửi một số loại hàng đến một số quốc gia.

## Liêm chính trong tài chính

**Chúng tôi cam kết lưu giữ, xuất trình và chia sẻ** các thông tin tài chính hoàn chỉnh, trung thực, chính xác và công bằng để cung cấp toàn cảnh đầy đủ và chính xác về các hoạt động của chúng tôi.

Các hoạt động tài chính và biến động sản phẩm của chúng tôi được ghi nhận trung thực trong các báo cáo kế toán. Chúng tôi đáp ứng tất cả các nghĩa vụ kế toán, thuế và ngân hàng ở mức độ giám sát và nghiêm ngặt cao nhất.

Chúng tôi cũng thực hiện các nghĩa vụ công bố dữ liệu theo các quy định về nguyên tắc minh bạch.

Chúng tôi yêu cầu nhân viên của mình phải tránh mọi hành động hoặc thiếu sót có thể dẫn đến hoặc bị hiểu là che giấu các hành vi tham ô/biến thủ.

Nghiêm cấm tất cả các ghi nhận hoặc ngụy tạo các giao dịch gian dối hoặc hư cấu.

## Tình huống thực tế

**Hỏi:** Tôi có vài chuyển công tác trong tháng vừa qua và có nhiều hóa đơn liên quan đến chi phí khách sạn tôi đã ở. Một trong các đồng nghiệp của tôi là người đi công tác thường xuyên đã khuyên tôi cộng thêm một số khoản chi giả vào hóa đơn để tôi được công ty hoàn tiền nhiều hơn. Theo đồng nghiệp này, sẽ chẳng có ai để ý đến các khoản nói trên. Việc này có được phép không?

**Đáp:** Không. Mọi hành vi gian dối / ngụy tạo liên quan đến hóa đơn đều tuyệt đối bị cấm, hậu quả là nhân viên sẽ bị kỷ luật.

# Hệ thống Cảnh Báo của Servier

**Servier khuyến khích các đối thoại tích cực** trong công ty. Trên tinh thần xây dựng, nhân viên cần báo cho quản lý trực tiếp của mình tất cả lo ngại mà mình có hoặc thông báo các lo ngại đó trên các kênh liên lạc bình thường khác.

Nhân viên cũng có thể trao đổi các vấn đề về đạo đức qua Đường Dây Nóng Cảnh Báo của Servier theo đường link <https://app.whisppli.fr/Servier-Ethics-Line>.

Servier khuyến khích nhân viên liên hệ với quản lý trực tiếp của mình hoặc sử dụng các kênh liên lạc bình thường trước.

Bất kỳ nhân viên nào muốn tiết lộ hoặc trình báo trên tinh thần thiện chí và không vụ lợi một vi phạm hoặc một sự việc đi ngược lại các giá trị, nguyên tắc hoặc trái với các quy định và luật áp dụng cho Servier, hoặc một mối đe dọa hoặc thành kiến nghiêm trọng về mối quan tâm chung mà nhân viên đó tự biết được, đều được xem là người cảnh báo.

Các cảnh báo sẽ được xử lý theo thủ tục Đường Dây Nóng Cảnh Báo đang sử dụng tại quốc gia nơi nhân viên làm việc. Servier cam kết sẽ bảo vệ người cảnh báo trước mọi hành vi trả đũa theo các quy định áp dụng cho người cảnh báo.

## Tại sao hệ thống này quan trọng?

Hệ thống này bảo đảm Servier ở mọi cấp bậc thẩm quyền đều có ý thức về việc tuân thủ tất cả các quy định và tiêu chuẩn áp dụng cũng như các giá trị riêng của Servier. Bất kỳ nhân viên nào báo cáo các sự việc đi ngược lại các giá trị, nguyên tắc hoặc trái với các quy định áp dụng cho Servier, đều là người đã hành động vì lợi ích của Servier và của nhân viên Servier.

Khi đưa ra một lời cảnh báo, trên tinh thần thiện chí và không vụ lợi, và tôi tự nhận biết được hành vi vi phạm có thể xảy ra, tôi có thể giúp Servier:

- **Làm rõ và xác định các hành động mà tôi cảm thấy có rủi ro cao**
- **Ngăn chặn hoặc phát hiện các hành vi có rủi ro cao**
- **Khắc phục những vi phạm nghĩa vụ tuân thủ của Servier**
- **Duy trì môi trường làm việc lành mạnh và hiệu quả**
- **Bảo vệ lợi ích lâu dài và sự ổn định của công ty**



**Servier**

50 rue Carnot - 92284 Suresnes cedex - France  
[www.servier.com](http://www.servier.com)

**Tháng mười một - 2020**  
 Phiên bản 2.0

